



Premio **La scrittura della differenza**

Bienal internacional de dramaturgia femenina

V Edición

C.A.M. dello spettacolo / Compagnia Métec Alegre

La escritura de la diferencia: *Bienal internacional de dramaturgia femenina* nació en Barcelona (España) en 1999, en colaboración con la SGAE, con el objetivo de incentivar la dramaturgia femenina y de crear una red internacional de dramaturgas para facilitar la circulación, el conocimiento de los textos y el intercambio profesional.

El **Premio de dramaturgia femenina “La escritura de la diferencia”** forma parte del proyecto y está dirigido, exclusivamente, a obras teatrales originales de mujeres **profesionalmente presentes** en el mundo teatral.

El evento concluye con una **semana dedicada a la dramaturgia femenina** durante la cual se presentarán **el libro con la publicación de las obras ganadoras del concurso, la editora digital** dedicada a la dramaturgia femenina y a la cultura cubana y **la página web “Escena con Aroma de mujer”**. Se organizará además **un encuentro** para montar una red internacional de mujeres teatristas y **un foro** sobre las temáticas de género en el que podrán participar, además de las dramaturgas ganadoras del premio y las mujeres procedentes del mundo académico, teatral y del periodismo, todos aquellos que estén interesados.

Una de las características distintivas de la semana son las “puestas en espacio” de las obras montadas tendientes a resaltar la concepción de sus autoras: no se trata de simples lecturas dramatizadas, no se trata de escuchar un texto en boca de actores, sino de aproximarse a una representación, un espectáculo, solo que en este caso la visión del director deja paso a la del autor.

A partir de la segunda edición (2000/2001), cuando el evento se trasladó a Nápoles (Italia), donde se han desarrollado todas las ediciones siguientes, los países invitados a participar - además de Italia, claro, como país anfitrión - fueron siempre Cuba y Argentina. Ahora, en ocasión del **décimo aniversario del nacimiento del proyecto, La escritura de la diferencia** cambia su forma y **se convierte en un “festival itinerante”**: cada edición tendrá lugar en uno de los países participantes. **La Vª Edición - 2010/2011** - con “las puestas en espacio” de las tres obras y los encuentros teóricos - **tendrá lugar en Santiago de Cuba en la segunda semana de marzo de 2011.**

La presente convocatoria se hace pública contemporáneamente en **Italia, Argentina y en Cuba.**

Los jurados de cada país participante, compuesto por mujeres procedentes del mundo académico, teatral y del periodismo, tendrán que elegir la obra ganadora que lo represente:

Jurado cubano: Bárbara Rivero, Teresita Garcia, Lilliam Ojeda Hernandez.

Jurado italiano: : Anna Maria Crispino, Mimma Gallina, Natascia Festa, Bruna Braidotti, Vanna Zaccaro, Giulia Scuro.

Jurado Argentino: Lucía Laragione (por **Argentores**, entidad auspiciante), Adriana Genta y Araceli Arreche.

Cada país participante lanza su convocatoria:

Bases

1. El premio será otorgado a **obras originales** - no premiadas, estrenadas o publicadas previamente – y está abierto a todas las formas de dramaturgia escrita por mujeres.
2. Pueden participar todas las mujeres que ya hayan puesto en escena y/o publicado profesionalmente por lo menos una de sus obras. No hay limitaciones de edad.
3. La extensión de las obras deberá ser no menor de 25 y no mayor de 35 páginas (en papel tamaño carta, tipografía Times New Roman de 12 puntos). Las obras deben durar entre 60 y 90 minutos.
4. **Los textos argentinos** se recibirán desde el **1º de agosto hasta el 1º de octubre de 2010**, fecha límite de presentación.
5. **La fecha de entrega de los textos cubanos y italianos es: octubre 1ro - 2010.** Los textos enviados después de esa fecha no podrán participar del concurso.
6. Los textos deberán ser enviados a los jurados de sus respectivos países:
El envío de las obras argentina y cubana está permitido exclusivamente por e-mail
 - **Los textos argentinos** deberán ser enviados a la siguiente dirección electrónica: escrituradeladiferencia@argentores.org.ar
 - Las participantes cubanas podrán presentar hasta dos obras que deberán ser enviadas a la siguiente dirección electrónica: esther3@cubarte.cult.cu con sus correspondientes datos de identificación y localización, teniendo como fecha última el 1 de octubre 2010 hasta la medianoche
7. **Las autoras argentinas y cubanas** enviarán, junto con el texto, un brevísimo curriculum que acredite su o sus publicaciones y/o estrenos previos, y en el que figuren sus datos personales: nombre y apellido, número de documento, domicilio, teléfono y dirección de e-mail.
8. **Es obligatorio** enviar, además, **una declaración de autorización** para la representación de las obras ganadoras durante el evento y **una autorización para la traducción y la eventual publicación.**

Las participantes italianas deberán enviar a la siguiente dirección electrónica: lascrittura@alinarciso.it:

- a) **una copia del guión** en el que en el que **no figuren** sus datos personales y **a la dirección de correo de servicio público: C.A.M. dello spettacolo - Rampe San Gennaro dei poveri, 7 - 80136 Napoli lo siguiente:**
 - a) **un guión**, con la paginas numeradas y unidas y con todos los datos de identificación y localización de la autora
 - b) **la autorización** para el uso del los datos personales según la Ley italiana 675/96
 - c) **la autorización** para la traducción de la obra
 - d) **Una declaración de renuncia a los derechos de autor** para la representación de las obras ganadoras durante el evento y **la autorización para la eventual publicación.**

- e) **el comprobante del pago** de la cuota de inscripción
- f) **un brevísimo curriculum y el formulario de participación.**

Sólo las participantes italianas deberán realizar el pago de € 25,00 por transferencia bancaria (**Banca Nazionale del Lavoro – Sede Centrale, Via Toledo - Napoli - c/c 000692 - intestato a CENTRO ARTI DEL MOVIMENTO E DELLO SPETTACOLO - IBAN: IT83K010050340000000000692**) de una cuota de inscripción para los gastos de secretaría, en el que esté indicado el título de la obra.

9. El fallo de los jurados italiano y cubano se dará a conocer el 27 de octubre de 2010 en las siguientes paginas web:
www.alinanarciso.it ; www.esenaconaromademujer.cu.

10. El fallo del jurado argentino se dará a conocer el 27 de octubre de 2010 y se publicará en la pagina web ARGENTORES - Sociedad General De Autores De Argentina: www.argentores.org.ar

11. Un jurado internacional, integrado por Alina Narciso (Italia), Esther Suárez (Cuba) y Patricia Zangaro (Argentina), elegirá, entre las tres obras ganadoras, **la obra que será representada por la compañía italiana Métec Alegre al final de abril /primera semana de mayo, en el Mercadante - Teatro Stabile di Napoli**

El premio consiste en:

1. La «puesta en espacio» de las obras ganadoras:

La “puesta en espacio” es una de las características distintivas del concurso que, como se ha señalado previamente, será una aproximación a un montaje tendiente a resaltar la concepción que las autoras proponen en sus obras.

La puesta incluye:

- Vestuario de los personajes
- Determinados accesorios que sean de importancia
- Algunos elementos fundamentales de escenografía
- Música en vivo si hace falta
- Peluquería, maquillaje y también sonido si hace falta
- Luces

Las directoras encargadas de los montajes - Fátima Paterson, directora de Santiago de Cuba, Irene Borges, directora de La Habana y Alina Narciso, directora artística de “La escritura de la diferencia” - **tienen que respetar esta característica**

2. La publicación de la obra:

Los textos seleccionados (uno por cada país participante) serán publicados en un volumen.

Las obras serán traducidas al italiano (en el caso de las obras de Argentina y Cuba), al español (en el caso de la obra italiana) y editadas por una línea editorial (que trabajará **on-line**) abierta por la compañía Metec Alegre dedicada a las producciones de género y a la cultura del país que hospeda el evento. Esta edición, por lo tanto, estará dedicada a la cultura cubana.

3. Las autoras ganadoras serán invitadas a participar en la semana dedicada a la dramaturgia femenina que concluye el proyecto y **que tendrá lugar en Santiago de Cuba durante la segunda semana de marzo de 2011.** La participación en la semana conclusiva es **obligatoria:** los gastos de viaje y estadía están a cargo de la organización del premio.

En la "Semana dedicada a la dramaturgia femenina" que concluye el proyecto se prevé:

- **La representación de las tres obras ganadoras:** cada obra será representada por lo menos durante dos días.
- **Los actos de premiación.**
- **La presentación del proyecto cubano Escena con aroma de mujer.**
- **La presentación de la Editora on line de la compañía Metec Alegre** dedicada a la producción de género y a la cultura cubana.
- **La presentación del libro La Escritura de la diferencia 2010/2011 – V Edición.**
- **Un encuentro de las dramaturgas extranjeras y cubanas para montar el proyecto de una red internacional de dramaturgas y una asociación internacional** en la que participen el proyecto *Escena con Aroma de mujer*, la compañía Metec Alegre con *La scrittura della differenza* y una representación de Argentina y otra de Brasil.
- **Un foro sobre temas de género** que tendrá como conferencista principal a alguna investigadora de la Cátedra de la Mujer de la Universidad de La Habana y como participantes a mujeres del ámbito teatral, académico y de la comunicación social y a las personas interesadas.

Reparto de organización:

Alina Narciso: dirección artística y general

Esther Suárez: coordinadora nacional - Cuba

Patricia Zangaro: coordinadora nacional - Argentina

Chiara Guida: coordinadora de organización - Italia

Pini Pascual: productor general - Cuba

Indira Vallejo: relaciones públicas - Cuba

Se agradece la colaboración de:

Gisela Gonzáles - Vice Presidenta Global del Consejo Nacional de las Artes Escénicas

Hortensia Ortíz García: Presidenta del Consejo Provincial de las Artes Escénicas de Santiago de Cuba

Con el apoyo de:



En colaboración con:



Con el patrocinio de:



Con el patrocinio moral de:



Para más informaciones:

www.alinanarciso.it / *La scrittura della differenza*

<http://www.argentores.org.ar/> / Últimas novedades / Concurso de dramaturgia *La escritura de la diferencia*

Esther Suárez: esther3@cubarte.cult.cu